

Nos unimos a la Fiesta



Nos unimos a la fiesta. A todo lo que ella significa. A todo lo que ella une. A su alegría. A todos los que la hacen posible y participan de ella.

Porque estamos al servicio de todos. También en la fiesta.

Colaboramos con las fiestas. Porque nos unen.

ABE 5692



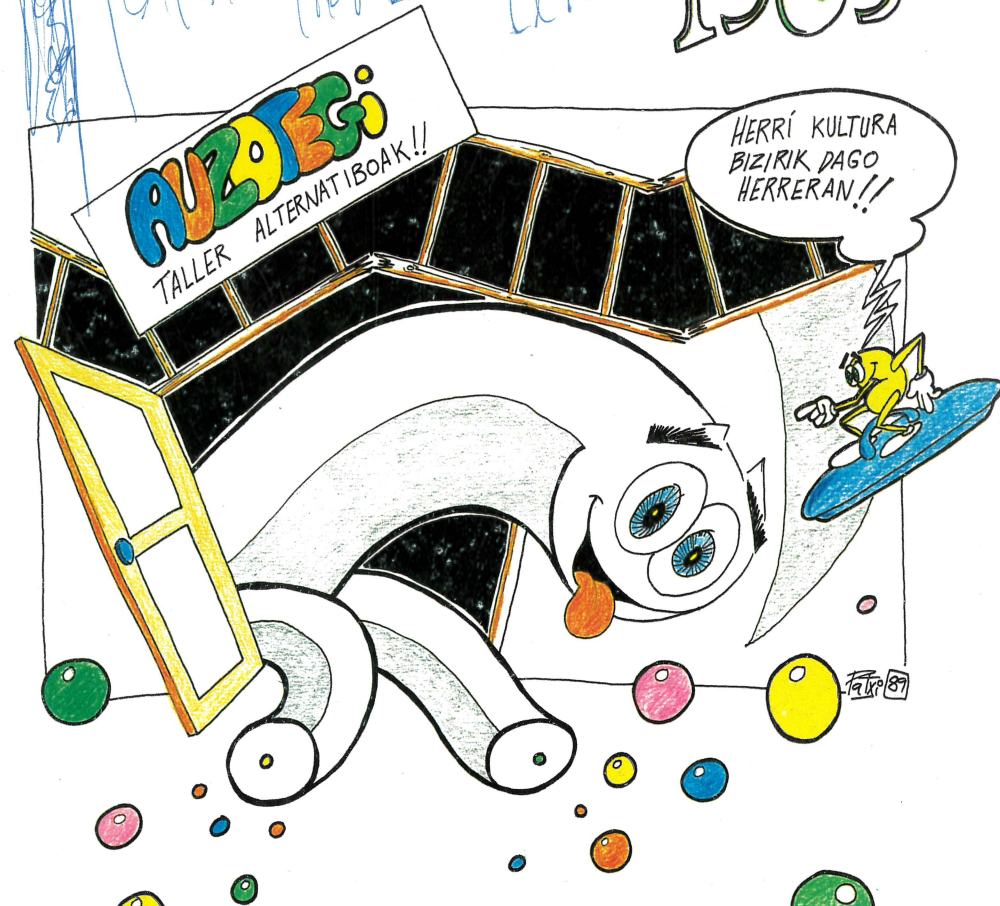
Banco Guipuzcoano

HERRERAKO JAIAK

1989

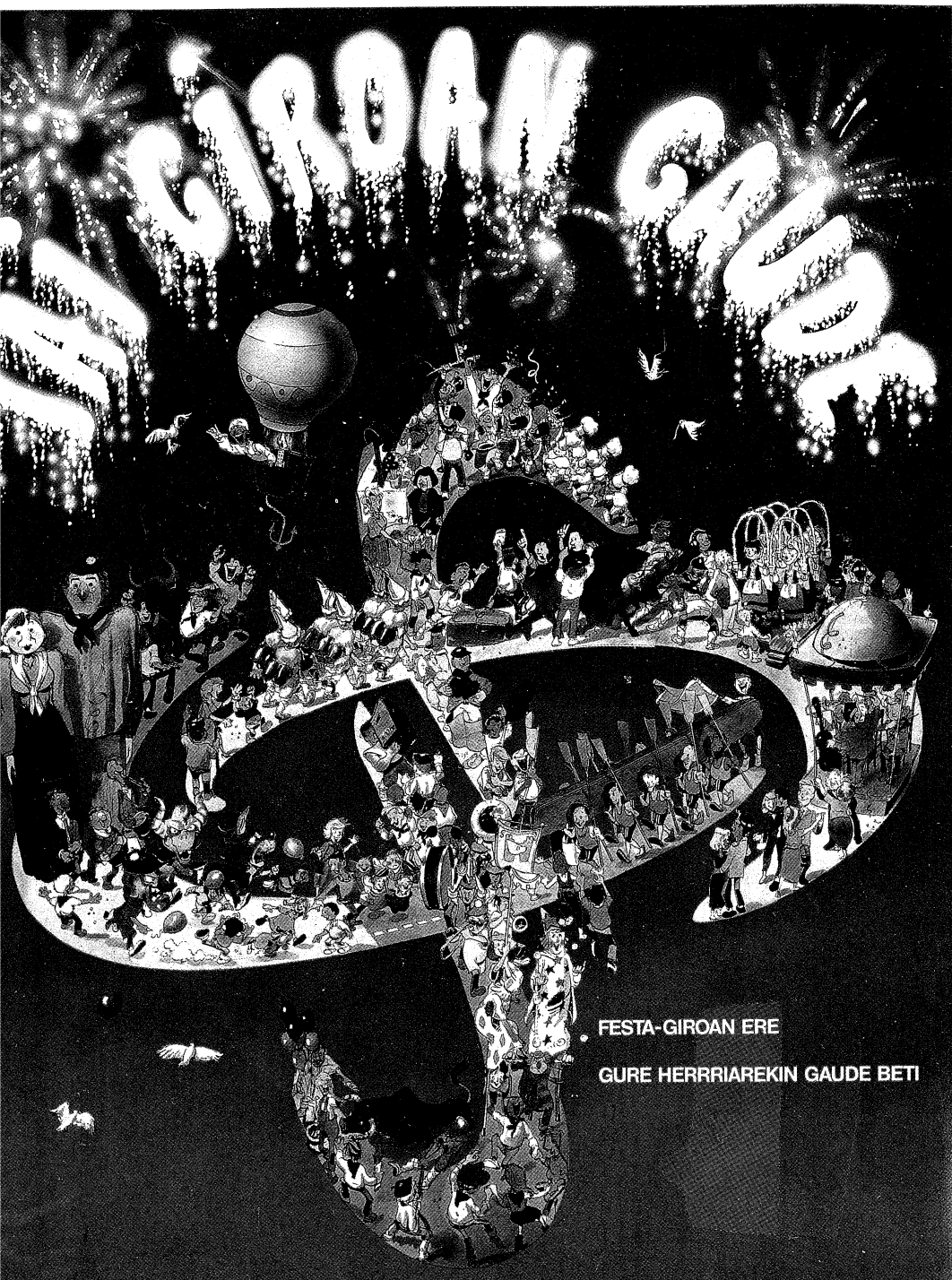
AUZATEGI
TALLER ALTERNATIBOAK!!

HERRI KULTURA
BIZIRIK DAGO
HERRERAN!!



FIESTAS DE HERRERA

1989



FESTA-GIROAN ERE
GURE HERRRIAREKIN GAUDE BETI

GK:

GIPUZKOAKO KUTXA CAJA DE GUIPÚZCOA

- Hauxe da Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialaren irudi berria. Eta gure izen berria Gipuzkoako Kutxa da. Gu garen eta izan nahi dugun guztiaren sinboloa. Iritsi bait da etorkizunari adarretik heltzeko ordua. Eta gure esperientziak erakutsitako onena bilduko dugu, aro berri bati esperantzaz beteta ekiteko. Guk ez dugu atzera begiratzen eta saiatuko gara, jo ta ke, Gipuzkoak aurrera egin dezan. Gu garelako Gipuzkoako Kutxa.

- Esta es la nueva imagen de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. Y Caja de Guipúzcoa es nuestra nueva denominación. Símbolo de todo lo que somos y de lo que queremos ser. Porque ha llegado el momento de afrontar el futuro. Recogiendo lo mejor de nuestra experiencia, para iniciar una nueva etapa llena de esperanza. Porque somos optimistas y vamos a seguir trabajando para que Guipúzcoa avance. Porque somos Caja de Guipúzcoa.

Gipuzkoar guztiakin gaude etorkizunari begira.

Estamos con Guipúzcoa mirando al futuro.

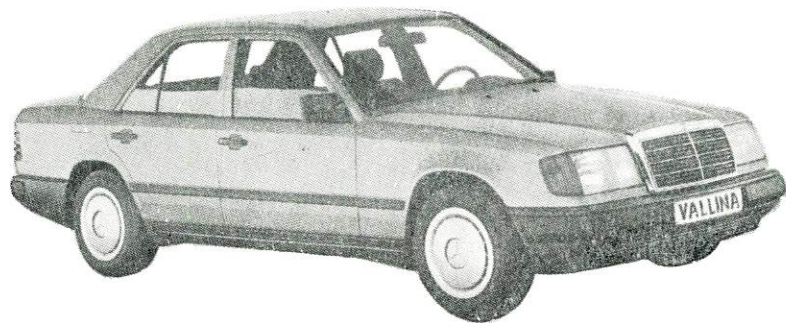
AURREZKI-KUTXA
MUNIZIPALA



CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL

UTILICE NUESTROS SERVICIOS:

- COCHES MERCEDES ULTIMO MODELO CON CONDUCTORES EXPERIMENTADOS.
- EQUIPADOS CON TELEFONO.
- VIAJES ESPAÑA Y EXTRANJERO.
- COCHES AUTORIZADOS PARA RECOGIDA EN AEROPUERTOS.



SERVICIO PERMANENTE

Por el mismo precio viaje cómodamente en un MERCEDES último modelo, con conductor experimentado.

Avda. José Elósegui, 131 - Teléfonos 39.38.48 - 39.28.18 - 39.92.77
HERRERA - SAN SEBASTIAN

¡CONSULTENOS!

SOLUCIONAMOS NECESIDADES



Ramón Vizcaíno, s.a.



Auto-Escuela "VALLINA"

J. SANTOS ZAPIRAIN

Para tu mejor aprendizaje, disponemos de:

- MOTOS - FORD FIESTA - R 11 - ORION - GOLF
- CAMIONES CON DIRECCION ASISTIDA
- ADEMAS DE REMOLQUE Y AUTOBUS

Enseñanza teórica con sistema y vídeo audiovisual

OS DESEAMOS UNAS FELICES FIESTAS
Y OS ESPERAMOS EN:

Peruene Berri, bajo
Plaza San Luis
Teléfono 39 34 26
HERRERA

Birmingham, 13
Barrio de Gros
Teléfono 27 92 29
DONOSTIA

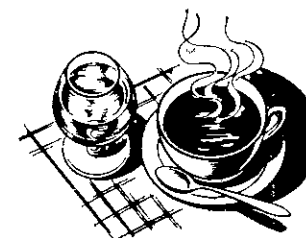


P.º de los Olmos, 20
Teléfono 39 90 08

Bidebieta 1
SAN SEBASTIAN

CAFETERIA

KAYAK



M E N U S D E L D I A

**PINCHOS VARIADOS
ESPECIALIDAD EN PULPO**

Paseo de los Olmos, 24
Teléfono 39 78 71

Bidebieta 1
SAN SEBASTIAN

DROGUERIA Y PERFUMERIA

Vda. de
José Luis Peña

ARTICULOS DE REGALO

Avda. José Elósegui, 128
Teléfono 39 18 12

HERRERA

CAFETERIA BIDEBIETA 1

- DESAYUNOS Y MENUS DIARIOS
- PLATOS COMBINADOS
- PINCHOS FRIOS Y CALIENTES

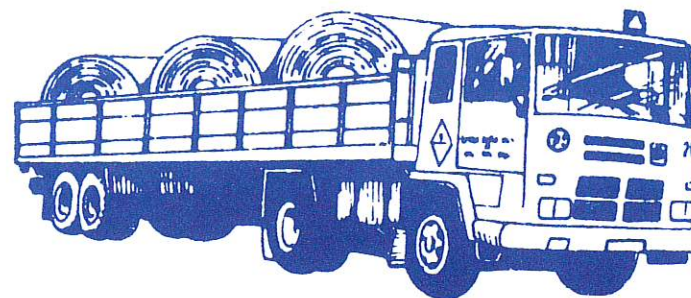


Paseo de los Olmos, 14
Teléfono 39 60 48

SAN SEBASTIAN

TRANSPORTES

ZURUTUZA



OFICINA: Muelle de la Herrera, Puerto Pasajes - Telef. 39 47 87
HERRERA - SAN SEBASTIAN

ESPUMOSOS

MAYTE



LA PITUSA - TONICA SCHOTTIS - ZUMOS SCHUSS
MOSTOS EVA - BITTER CINZANO - BATIDOS KAIKU

FABRICA DE SIFONES Y LIMONADAS
CERVEZAS "EL LEON" Y CERVEZA "KELER"

TELEFONO 39 23 26

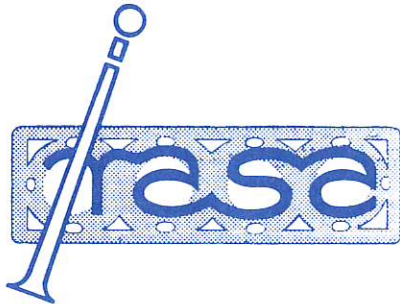
HERRERA - SAN SEBASTIAN



**CARNICERIA
PERUENE**
el peruene

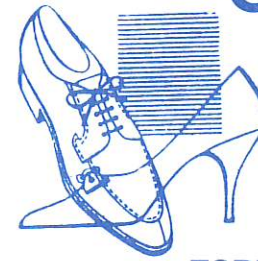
Avda. José Elósegui, 113
Teléfono 39 73 87

HERRERA



IMPORTADORA DE RECAMBIOS DE AUTOMOCION S.A.
MERCEDES - SCANIA - DAF - VOLVO

Paseo de Colón, 58 (Gros)
Teléf. (943) 279643 - 286355 - 395715 20002 - SAN SEBASTIAN



CALZADOS

Naiara

**ESPECIALIDAD EN CALZADO
DE SEÑORA Y CABALLERO**

José Elósegui, 131
Teléfono 40 02 47

Herrera - SAN SEBASTIAN



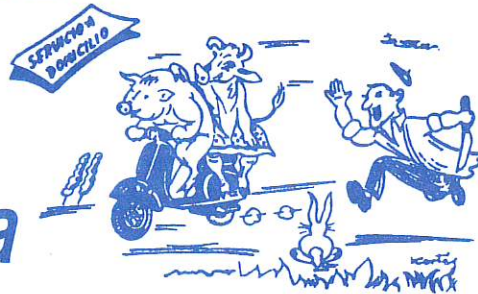
**ALBAÑILERIA
EN GENERAL**

BELTRAN HNOS. C. B.

Calzada San Ignacio, 5 - Teléfonos 51 97 41 - 39 29 76 - 39 37 96
HERRERA - 20017 SAN SEBASTIAN

CARNICERIA - CHARCUTERIA

**Miguel
Urdampilleta**



ESPECIALIDAD EN CARNE DE TERNERA DEL PAIS



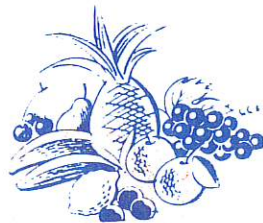
Grupo Txingurri, portal núm. 3

Teléfono 39 33 35

Domicilio: Teléf. 39 02 61

HERRERA - SAN SEBASTIAN

Janari Denda IASONE



Avda. J. Elósegui, 131 - Teléfono 39.95.08 - HERRERA

TINTORERIA
bidebieta

LIMPIEZA EN SECO

DESEA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA FELICES FIESTAS



Paseo de los Olmos, 32 (Parque de Bidebieta)

Teléfono 39 41 86

HERRERA - DONOSTIA

Talleres J. ELOSEGUI



MECANICA GENERAL DEL AUTOMOVIL

DIESEL Y GASOLINA

ENGRASE Y EQUILIBRADO

Avda. José Elósegui, 113

Teléfono 39 88 38

HERRERA

SAN SEBASTIAN



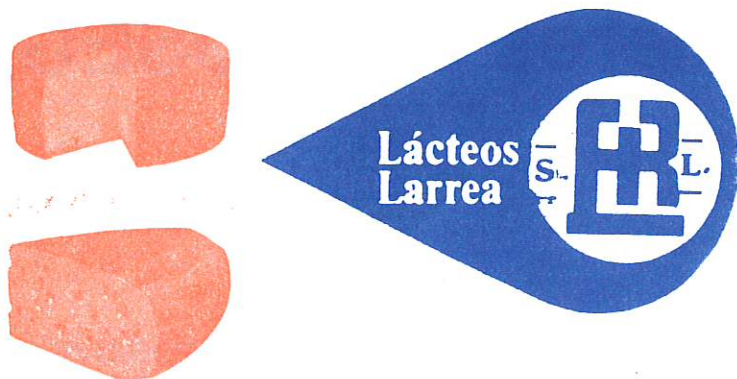
Electro Acústica

FIDEX BOUYER

**MEGAFONIA - INTERFONIA
MUSICA AMBIENTAL
TODO TIPO DE SONORIZACIONES**

Distribuidor: **JAVIER SATRUSTEGUI**
Exclusivo para Guipúzcoa
Teléfono 39 69 57

Paseo de Zubiaurre, 125
SAN SEBASTIAN



SOMOS ESPECIALISTAS EN PRODUCTOS LACTEOS

Teléfonos 394141 - 396896 - Telex 36457
Avda. José Elósegui, 73

SAN SEBASTIAN

MERCERIA Y DROGUERIA

ATORRASAGASTI



Avenida José Elósegui, 127

Teléfono 39 71 66 HERRERA - SAN SEBASTIAN

COPIADORAS

MAQUINAS DE ESCRIBIR

CALCULADORAS

ORDENADORES

AUTO - EDICION

Canon

Plaza del Cedro, 2, bajo
Teléfonos 39 47 99 - 39 90 80

Telefax 39 59 39
SAN SEBASTIAN

Pablo Val



Instalaciones eléctricas
generales

Antenas de TV

Colocación
porteros
automáticos

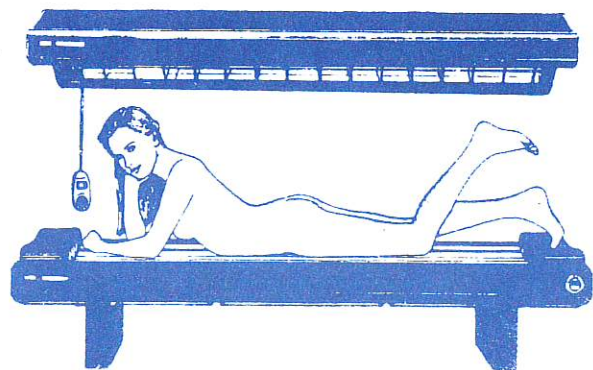
Sra. antes de que le suceda
un accidente avísenos

Casa Peruene Berri, n.º 2, 2.º A

Teléfono 39 37 82

HERRERA - SAN SEBASTIAN

SALON DE BELLEZA *Ana*



Plaza del Cedro, 2 bajo

Teléfono 39 20 51

Bidebieta 1 - San Sebastián

Opel

en San Sebastián

Garaje Inglés

Visítenos, deseamos ayudarle a encontrar lo que Ud. busca, luego confíenoslo. Debe saber que contamos con más de 30 años de experiencia en el automóvil y más de 15 en OPEL.

PIDANOS
EL RECAMBIO
QUE VD. NECESITE,
NO IMPORTA
EL AÑO DE SU OPEL.

TALLERES:
Avda. José Elósegui, 108
Teléfono: 39 65 16

SERVICIO EMERGENCIAS:
Teléfonos: 39 65 16 y
27 99 13

Nosotros lo tenemos!

 OPEL

Concesionario Oficial

“Garaje Inglés”

Miguel Coca

EXPOSICION Y VENTAS:

Pº de Colón, 29 Avda. José Elósegui, 112
Teléfono: 28 61 00 Teléfono: 39 81 12

Infórmese del sistema de vehículos de ocasión.



 OPEL

Innovaciones en marcha.





VASCONTAINER

Servicios de retirada de
ESCOMBROS - BASURAS - RESIDUOS INDUSTRIALES



Paseo de los Olmos, 10 - Teléfonos 39.87.76 - 39.87.77
20016 - SAN SEBASTIAN



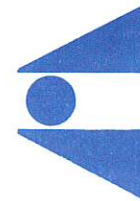
Elytra

ACCESORIOS PARA ELEVACION Y TRANSPORTES, S. A.

LES DESEA FELICES FIESTAS

Carretera de Gaintxurizqueta, s/n.
Teléfono 52 42 00

LEZO (GUIPUZCOA)



TALLER MECANICO DE PRECISION

Gain (SOC. COOP. R. L.)

- Prensa de 100 Tm.
- Mecanizado de picerío en general en grandes y pequeñas series, con tornos de control numérico.
- Rectificado de exteriores e interiores.
- Bruñido y lapeado de diversas piezas.
- Recuperación de bombas y bombines de freno.
- Recuperación de distribuidores de hidráulica.

Pabellón Industrial B-2.^a planta - Barrio Txingurri
Teléfono 39.17.45 HERRERA - 20017-SAN SEBASTIAN

Auto Adarra, s. a.

FIAT LANCIA



EXPOSICION:

Gran Vía, 7

Teléfono 28 89 83

20002 SAN SEBASTIAN

TALLERES:

Paseo Txingurri, s/n.

Teléfono 39 72 41

20017 SAN SEBASTIAN



Jenny

Peluquería

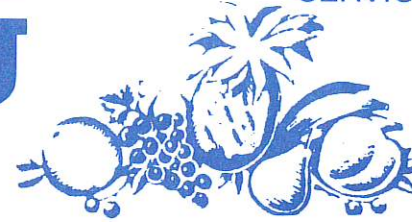


Plaza del Cedro, 2
Teléfono 39 48 06
SAN SEBASTIAN

EROSLE Autoservicio

ESPECIALIDAD EN:
CHARCUTERIA FINA
FRUTAS
VINOS Y LICORES

R U I Z



SERVICIO A DOMICILIO

Avenida José Elósegui, 38 - A
Teléfono 39 67 01
HERRERA



CROMADOS

HERRERA, C. B.

NIQUELADOS - CROMADOS
COBREADOS - CINCADO
PULIMENTO - CADMIADO

Casa Arkaitz
Herrera
Teléfono 39 22 30
20017 SAN SEBASTIAN

Oiartzungo Industrialdea
Pabellón n.º 16
Teléfono 49 23 33
(B.º Ugaldetxo) OIARTZUN

Radio Buenos Aires



Avda. José Elósegui, 15
Teléfono 39 23 24

ARTICULOS DE REGALO •
VAJILLA - CRISTALERIA •
LAMPARAS Y DISCOS •
MENAJE •
ACERO INOXIDABLE •
ELECTRODOMESTICOS •
FLORISTERIA •

HERRERA - SAN SEBASTIAN



ALBAÑILERIA
HERRERA
A. SANTISTEBAN

OBRAS Y REFORMAS

Casa Peruene Berri, bajo
Teléfono 39 39 60

HERRERA

TALLER DE TAPICERIA

Martín

TAPIZADO DE MUEBLES, PAREDES
Y COLOCACION DE MOQUETA



Tejería, Casa Etxandi, bajo - (Barrio de Eguía)
Teléfonos: Taller 28.52.12 - Particular 39.39.35
SAN SEBASTIAN



ESPECIALIDAD EN COMIDAS OBRERAS

Avda. José Elósegui, 107 - Teléfono 39 31 13
HERRERA - SAN SEBASTIAN

BAR EL NIDO
BAR ONGI ETORRI
BAR ZUBIPE
BAR RAMUNTXXO BERRI
BAR HERRERA
BAR ERROAK
BAR TXINGURRI
BAR GARBI



MEMORIA DE LAS ACTIVIDADES REALIZADAS POR EL CLUB SPORTING DE HERRERA - 1989



AGUSTIN PAULIS IGUIÑIZ
"AGUTIN"

Presidente del Sporting de Herrera
Medalla Mérito Deportivo

Placa "Gurutze Gorria" área deportiva en reconocimiento a su labor realizada con la juventud.

El Club Sporting de Herrera, creado hace 30 años por iniciativa de D. Agustín Paulis Iguñiz y con la colaboración de varios entusiastas aficionados al fútbol del Barrio de Herrera, viene desarrollando desde su constitución una encomiable labor deportiva en el ámbito territorial de Guipúzcoa.

El espíritu que siempre ha motivado a este Club a lo largo de los años ha sido el desarrollo integral de la juventud del Barrio en su doble vertiente, deportiva y social, fundamentalmente a través de la práctica del fútbol.

En este sentido, y a modo de reseña, señalamos a continuación la estructura organizativa, funcionamiento y actividades desarrolladas por el Club:

JUNTA DIRECTIVA

La Junta Directiva está constituida por: Presidente, Vicepresidente, Tesorero, Secretario y Vocales.

Semanalmente, se reúne la Junta Directiva para tratar los asuntos internos del Club, ya sean de índole económica o de aspecto técnico, a través de las impresiones recogidas por el Vocal Coordinador, Julián González. Finalmente, se toman acuerdos con relación a sistemas de planteamiento de trabajos o realizaciones concretas.

CAMPEONATO DE FUTBOL

Es la actividad fundamental del Club. Ocupa a 140 jóvenes, distribuidos en 8 equipos de competición: Un equipo en 1.^a Juvenil, uno en 2.^a Juvenil, uno en 1.^a Infantil, uno en 2.^a Infantil, dos en Alevín y dos equipos en Benjamín.

Los partidos de competición se disputan los sábados y domingos, según el calendario elaborado por la Federación Guipuzcoana de Fútbol. Los desplazamientos se realizan en autobús costado por el Club y en turismos particulares de los padres de los muchachos.

Semanalmente se desarrollan dos días de entrenamiento por equipo (como norma), dirigidos por personal técnico cualificado que con gran dedicación y total desinterés se ha ofrecido a hacerlo, hecho que les honra y que el Club sinceramente agradece.

TEMPORADA 1988/1989 - RESULTADOS

BENJAMIN "A" - 5.º clasificado.

BENJAMIN "B" - Campeón de su Grupo.

ALEVIN "B" - 5.º Clasificado.

ALEVIN "A" - Campeón de Liga (grupo) y Campeón Copa.

2.^a INFANTIL- 3.º Clasificado en su Grupo

1.^aINFANTIL -7º Clasificado

2.^a JUVENIL -6.º Clasificado

1.^a JUVENIL - 2.º Clasificado en su Grupo (jugará los días 3 y 10 de Junio la Promoción de Ascenso a Liga de Honor Juvenil contra el Aldapetarrak, C.F.).

SALUDA

La Comisión de los bares de Herrera tiene el placer de saludar y desear unas Felices Fiestas a nuestros vecinos, amigos y visitantes a dichos festejos, así como a los que por diversos motivos no puedan acompañarnos.

Del mismo modo, agradecer públicamente la colaboración totalmente desinteresada de las personas, agrupaciones, comercios, bares, etc. etc., que son ellos los artífices de que podamos disfrutar unos días de alegría e ilusión, e intentar olvidar los problemas y rutinas de todos los días.

Por nuestra parte, decir que estaremos a vuestro servicio y disposición, derrochando buen humor.

ZORIONAK - FELICES FIESTAS

AGURRA

Herrerako Tabernen Komisioak, gure auzokide, lagun eta kanpotik etortzen orori agur luze eta jator bat opa nahi die.

Baita gurekin ez dauden guztiei ere, era berean, pertsona, komisio, elkarte, denda eta tabernarien laguntza eskertu nahi genuke, guzti hauek bait dira egun zoriontsu eta alai pasatzeko aukera eskaintzen digutenak, eguneroko arazoak ahantzi araz.

Gure aldetik esan zuen esanetara egonen garela humore onez.

ZORIONAK ETA JAI ZORIONTSUAK IGARO DITZAZUEN

Albañilería

GAZTAÑAGA



ALBAÑILERIA EN GENERAL



TELEFONOS 39 26 85 - 51 01 45

H E R R E R A

CARNICOS - LACTEOS

DISTRIBUCIONES ETXEBESTE

Edificio Belasco, 119 - Teléfono 62 41 10 - IRUN
Teléfono 39 28 79 - HERRERA

Quesos País "PASTOR VASCO" denominación IDIAZABAL

Quesos: "MANCHEGOS", "CASTILLA", "SANTANDER"

Jamones y Embutidos, con denominaciones de origen
"GUIJUELO" y "TERUEL"

Jamones Bellota Extra "JAMOSA" de Montánchez

Chorizo casero, natural, sin aditivos, curado en las tierras
altas de Soria.

¡¡¡BERE MAILEAN HOBERENAK!!!

ELZU INDUSTRIAL

ESPECIALIDADES Y EXCLUSIVAS PARA:

**BARES - HOTELES - RESTAURANTES - CAFETERIAS
RESIDENCIAS - COLEGIOS - SOCIEDADES GASTRONOMICAS**

SEÑORA... TAMBIEN TENEMOS PARA VD.

BONITAS VAJILLAS, CRISTALERIAS, CUBERTERIAS, ETC.

Instalamos sacacorchos automáticos

Martín Echeverría, 9 y 11

Teléfonos (943) 51 12 37 - 51 22 35

RENTERIA (Guipúzcoa)

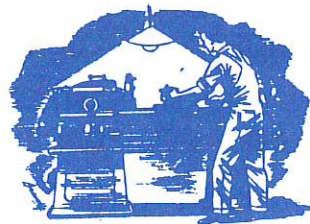


Antolín

Teléfono 39 15 34

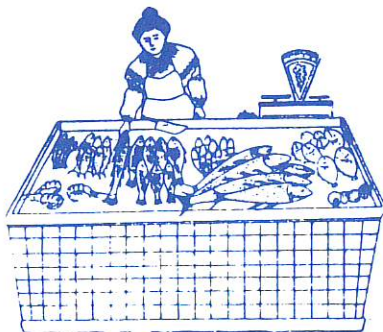
HERRERA - SAN SEBASTIAN

Talleres ERRAZQUIN



CONSTRUCCION Y REPARACION DE MAQUINARIA
MECANIZACION DE PIEZAS
Y TRABAJOS SOBRE PLANO

Pavellón LIVASCON, 1. Trasera
Teléfono 55.19.34 Barrio ERGOBIA - SAN SEBASTIAN



Pescadería
IRENE

Extenso surtido en pescado fresco y marisco

SERVICIO A DOMICILIO

Paseo de Herrera, 14 - Teléfono 39.10.80 - HERRERA
Misericordia, 6 - Teléfono 27.97.51 - DONOSTIA

Haga reparar sus zapatos antes de que
pasen de moda.

En menos tiempo y por menos dinero que el empleado en comprar
unos nuevos, su calzado quedará como el primer día.
Los modernos métodos de reparación así como la profesionalidad
que usted encontrará en *EXPRESS* le dejarán plenamente satisfecho.



VENTA DE CALZADO Y ACCESORIOS
La comodidad en sus pies

Avda. José Elósegui, 119
Teléfono 39.23.94

HERRERA
SAN SEBASTIAN

CARNICERIA



SARASOLA

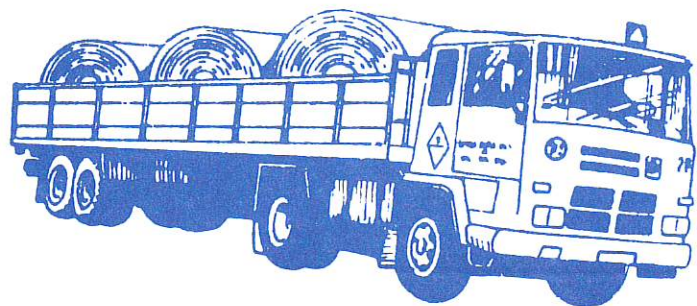
ESPECIALIDAD EN
CARNES DEL PAIS Y
CORDERO DE PASTO

Avda. José Elósegui, 130
HERRERA

Mensajerías San Sebastián S.A.

TRANSPORTES

CAMIONES DE GRAN TONELAJE
SERVICIO DE DOMICILIO A DOMICILIO



AGENCIAS:

IGUALADA - ZARAGOZA - TUDELA - TAFALLA
PAMPLONA - TOLOSA - IRUN

CENTRAL:

Barrio Txingurri - Herrera
Teléfonos 39 12 40 - 41
SAN SEBASTIAN

SUCURSAL:

Lepanto, 135 y 137
Teléfono 232 10 61
BARCELONA

MERCERIA - PERFUMERIA

YOLANDA

MERTXERIA - LURUNDEGIA



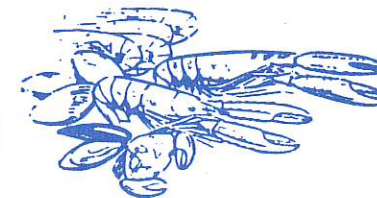
Plaza del Cedro, 2

SAN SEBASTIAN

Bidebieta, 1

Pescadería

CONCHI

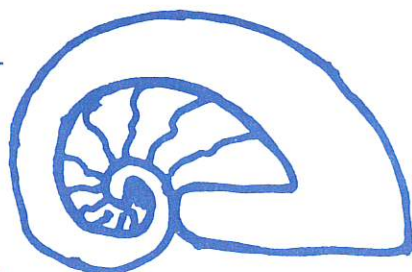


PESCADOS FRESCOS Y MARISCOS
AMPLIO SURTIDO

Avenida José Elósegui, 38
Teléfono 39 76 74

HERRERA

Cafetería NAUTILUS



Regentada por ANTXON OROBENGOA

Paseo de los Olmos, 28 - Bidebieta 1 - Teléfono 39 90 33
HERRERA - SAN SEBASTIAN

TALLER AUTORIZADO



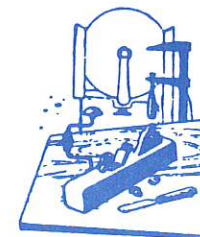
Talleres Alegui

REPARACION DE AUTOMOVILES

Barrio Txingurri - Teléfono 39.15.12 - HERRERA-SAN SEBASTIAN

CARPINTERIA MECANICA

GARIN



CARPINTERIA GENERAL



ESPECIALIDAD EN EMBALAJES DE EXPORTACION

Peruene-Berri, 2, planta baja
Teléfono 39 19 35

HERRERA

DROGUERIA Y PERFUMERIA
ARTICULOS DE REGALO



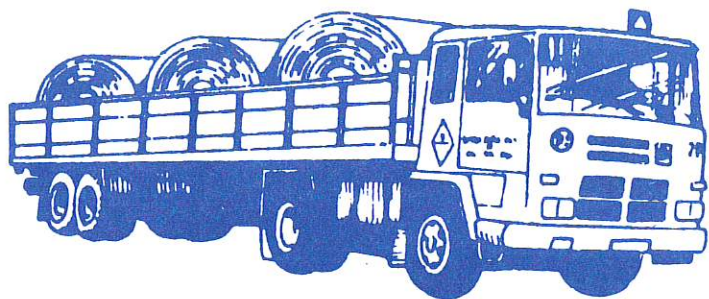
Ignacio Alvarez Martínez

Avenida José Elósegui, 131
Teléfono 39 25 14
HERRERA - SAN SEBASTIAN

Transportes



Ortagui, S. A.



Apartado de Correos 104

Pasajes de San Pedro

GUIPUZCOA

Zona Portuaria de Lezo

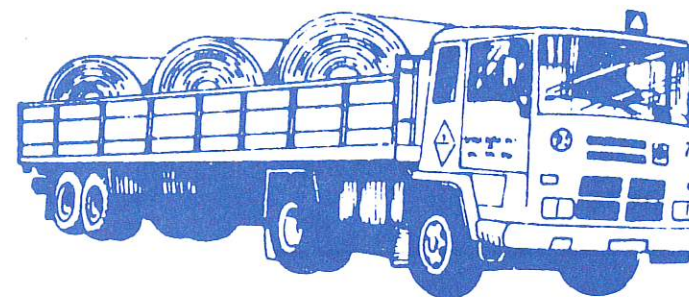
Teléf. 52 79 00 - 52 79 04

PASAJES



COOPERATIVA DE TRANSPORTES DEL PUERTO DE PASAJES

SOCIEDAD COOPERATIVA



- ▶ Transporte de toda clase de mercancías en régimen de cargas completas a cualquier punto de la geografía nacional.
- ▶ Toda mercancía asegurada.
- ▶ Más de 200 camiones de todo tipo al servicio de la industria y el particular.
- ▶ **SERVICIOS CARRETERA.** Engrase, Cubiertas, Repuestos, Gas-oil.

Zona Portuaria de la Herrera, s/n.

Teléfonos 39 50 51 - 39 50 42 / 43 - 39 66 44

Fax 40 03 41 - Telex 38118 GGED E

(Cargas y servicios carretera)

20110 P A S A I A

LIBRERIA - PAPELERIA

JOSETXO

ARTICULOS ESCOLARES, PERIODICOS
REVISTAS, GOLOSINAS, ETC.



Avda. José Elósegui, 130 - A (bajada Plaza San Luis)
Teléfono 39 21 19

HERRERA

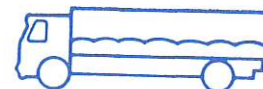
ee Txungintza *ee*

damu

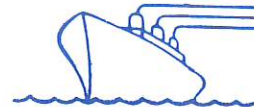
AURREN JAZKIAK

Elosegi Kalea, 15
Urrutizkiña 39 17 34

HERRERA



COMERCIAL
TERRESTRE
MARITIMA



CAVE S.A.
TRANSPORTES

Avda. José María Elósegui, 114 - A
Teléfono 39 40 42 - Fax 39 32 48
HERRERA (San Sebastián)

Pescadería

VITXORI



EXTENSO SURTIDO EN PESCADO FRESCO Y MARISCO

Servicio a domicilio

Grupo Txingurri
Teléfono 39 13 46

HERRERA

Por último biblioteca y ludoteca, reuniones, charlas, almacén para materiales de fiestas y otras actividades...

Todo esto no hubiera sido posible sin el trabajo de mucha gente, cada uno con su estilo y sus posibilidades, todos con un objetivo común: sacar adelante la propuesta AUZOTEGI potenciando así la cultura popular, la cultura viva!!

Pero a alguien del Ayuntamiento de Donostia le ha debido molestar ver que el invento funciona y se ha propuesto acabar con él.

Han venido argumentando que hacemos poco y movemos poca gente (dejando entrever que sólo conocen su "cultura de consumo") y que ellos saben el método para que el local les sea "rentable".

Van a meter una escuela para adultos (EPA) y, aunque a cuatro de los talleres que ahora funcionan les dejarían un rincón (por ahora!!), el resto de actividades, asociaciones, grupos y gente del Barrio que utiliza o puede utilizar el AUZOTEGI quedaría fuera. HERRERA SE QUEDA SIN SU TXOKO!!

Para hacer frente a esta insensatez municipal, hemos comenzado una campaña en Abril cuyo objeto es informar a la gente sobre el problema. Hemos realizado fiestas, exposición, vídeo, artículos de prensa, entrevistas en radio y TV, pegatinas, panfletos, revista...

Y durante fiestas vamos a seguir actuando: vamos a recoger miles de firmas y llevarlas al Ayuntamiento, vamos a organizar una comparsa de blusas con orquesta de samba, vamos a realizar talleres, juegos exposición, comidas y cenas populares...

También vamos a comenzar una campaña de captación de nuevos socios porque, con la ayuda de todos, de aquí no nos van a echar, y en septiembre va a haber muchas actividades nuevas.

Decir por último que tu ayuda, por pequeña que sea, será de gran utilidad para tu AUZO-local, el AUZOTEGI. Lee el programa y participa!!

APUNTATE!!

LOS TRABAJADORES DEL AUZOTEGI



AUZOTEGI: Lau urtetako lan alternatiboa

Bai, hala da, lau urte pasatzear daude jadanik AUZOTEGI alternatiba sortu zenetik.

1985. urtean, lehen ikastolak erabilitako Peruene-Berri etxeko lokaletan (herreratar askok erositako lokalak, esan beharra dago), AUZOtxoko bat presatzea erabaki zen Herrerako zenbait elkarte eta taldeen artean, Herri-pe AuZO Elkartearen eskuz.

Handik aurrera ekintza sozial eta kultural ugari jardun ziren AUZOTEGIko Tailer Alternatiboetan, batzuk kanpotik etorritakoak (lekuren bat behar zuten eta), besteak berriz, lokaletan bertan sortutakoak, antzinatik datorkigun AUZO-LAN hori (hain gurea den lagun giro hori) berpiztu nahian.

Demagun arazoak izan ditugula, AUZO-LAN honen barruan sartzearen beharra ikusten ez zuten taldeekin [REDACTED]

● Parasito antzera lokaletan sartu, tailer bat hartu beren lanerako eta gero ez bilerik, ez koordinaziorik, ez garbiketarik, jaietan edo ekintzetan parte hartzerik ez, ez imajinaziorik, ezer beren burmuinetan... lastima!!

Hala ere, nahiz eta era askotako ostopoak izan, AUZOTEGI Tailer Alternatiboan lan proposamena posiblea dela bistan da lau urte hauen errebaso txiki bat eginaz:

– Alde batetik ikastaroak: Keramika, Musika, Marrazki, Pintura, Eskultura, Kartelak, Jazz, Txistu, Txalaparta, Gorputz espresioa, Dantza, Gimnasia, Txotxongiloak...

– Bestetik ensaioak: Danborrada, Olentzero, Santa Ageda, San Juan suaren dantza, Dultzaineroak, Rokeroak, Jazz Combo taldeak, Ikastolako akordeolariak...

– Baita ere zezenaren afaria jaietan, Udaberri Jaiak, AUZOTEGIko inaugurapena, erakusketak, Ping-Pong txapelketak, eguberriko Taller eta Jaiak, Zinema, Filminak, Musika emanaldial...

– Azkenik Liburutegi eta Ludoteka, bilerak, Hitzaldiak, Jaietako eta beste zenbait ekintzetako materialen gordeleku...

Jende asko eta asko pasa da AUZOTEGItik!!

Ekintza ugari egon da AUZOan!!

Guzti hau lau urteren zehar eramatea ez litzateke posible izango lan talde sendo baten laguntzarik gabe. AUZOTEGI alternatibaren inguruan edozein kolore, adin, sexu edo altuerako pertsonak lan egin dute, bakoitza bere estilo eta

ahalmenekin, guztiok helburu batekin: AUZOTEGIa aurrera ateratzea, kultura egiteko era berezi hau bultzatzea.

Eta horra hor nola, lan guzti honen ondoren, Donostiako Udaletxeko arduradunak (kontsumozko kultura besterik esagutzen ez duten haiek) etorri zaizkigun, egiten duguna gutxi homen dela esatera.

Erretabilitatea ezpata bezela erabili, jende gutxi mugitzen dugula esanda, Peruene-Berri etxeko lokalak (gure betiko ikastola, Herrerako AUZOlokalak) jendez betetzeko formula "majiko" bat aurkeztu digute eta, meatsu bat bezela, Udaletxeak nahi duena egingo duela esan ere!!

Helduentzako Eskola bat nahi digute AUZOTEGIan eta, barruan diarduten lau ikastaroentzat lekutxo bat utzi, beste elkarte, talde eta auzotar guztiak kanpoan geratuko lirateke, lokalak interes berezi batzuen kontrolpean geratuko zirelarik.

Donostiako Udaletxearen sentsugabekeri honi aurre egiteko, 1989ko Apirilean hasi genuen kanpaina informatibo bat, jaiak eginaz, artikulak, irati saioak, Video dokumentala, Telebista, kartelak, pegatinak panfletoak, firmen jasotzea...

Ez digute lokala kenduko!!
AUZOarena AUZOarentzat!!

Erakundearen kanpaina jarraitu dugun erako jaietan ere, zenbait ekintzen bitartez: Egunero Bazkari eta Afari herrikoiak Plazan (bakoitza bere bokatakin); Blusa konpartsa bat aterako dugu Samba Orkesta eta guzti; Firmen hasetzea jarraituko dugu eta, San Luis egunean, Donostiako Udaletxera joango gera konpartsan, jasotako guztiak ematera; Pegatinak eta aldizkari bat izango dituzue salgai; Baita ere, larunbatean (17) eskulan Tailerrak izango ditugu goizez; Erakusketa, musika eta barra txiki bat arratsalde, afaldu aurretik. Jokuak ere Plazan, haur, gazte eta helduentzat.



AUZOTEGI: Cuatro años de trabajo alternativo

Sí, así es, casi cuatro años han pasado desde que surgió la alternativa AUZOTEGI.

En 1985, de la mano de la Asociación de Vecinos Herri-pe, se reunieron diversas asociaciones y grupos del Barrio, con la intención de crear un Txoko para los vecinos en los bajos de la casa Peruene-Berri (la antigua Ikastola, levantada en su día por muchos herreratarras).

Desde entonces se han realizado multitud de actividades sociales y culturales en lo que se dió en llamar AUZOTEGI, TALLERES CREATIVOS, lugar donde se ha buscado el renacimiento del AUZOLAN, una costumbre propia de nuestra cultura.

Hay que decir que ha habido problemas con grupos que no entendían este modo de trabajo comunitario y el empleo de un espacio común para una tarea global (). Entidades que, a modo de parásitos, utilizaban alguno de los talleres para sus fines, sin querer saber nada de coordinación, limpieza, participación en actividades comunes como fiestas o exposiciones, dando la impresión de no tener ni buena voluntad, ni imaginación, ni nada... lástima!!

Sin embargo, aquí seguimos y es fácil demostrar que, aún y todo, la propuesta del AUZOTEGI es válida, haciendo un pequeño repaso a estos años:

Por un lado cursillos de cerámica, música, dibujo, pintura, escultura, carteles, txistu, jazz, txalaparta, expresión corporal, dantza, títeres...

Por otro lado los ensayos de Tamborrada, Olentzero, Santa Ageda, Baile de la hoguera de San Juan, Dulzaineros, Rockeros, Grupos de Jazz Combo, Acordeonistas de la Ikastola...

También la cena del toro, la fiesta de primavera, inauguración del AUZOTEGI, exposiciones, competiciones de Ping-Pong, Talleres de Navidad, cine, filminas, música...

FLORES *Gasbru*

Plaza del Cedro, 2 - Bidebieta 1 - Teléfono 401242 - DONOSTIA

Gasbru
PLANTAS CENTROS

FLORES



CORONAS

RAMOS DE NOVIA

CASA DEL MUEBLE AUXILIAR

MESAS DE CENTRO, DE BRONCE METACRILATO
Y MADERA LACADA

MURALES Y ESPEJOS A MEDIDA

Vitrinas cubre pinchos para bares (varias medidas)

ARTICULOS DE REGALO

Exposición y venta: **BORGIA**

Easo, 22 - Teléfono 46 65 20 - DONOSTIA

PELUQUERIA DE SEÑORAS

**PEÑA
HNAS.**



PLAZA SAN LUIS
TELEFONO 39 12 48

HERRERA

TALLERES

MARTINEZ

MOLINILLOS DOSIFICADORES
CAFETERAS OMEGA
Y MATERIAL DE HOSTELERIA

Casa Ederrena - Calzada San Ignacio
Teléfono 39.12.53 - HERRERA - SAN SEBASTIAN



G o z a r o



GOZOTEGIA

ESPECIALIDAD EN TARTAS
DESAYUNOS Y MERIENDAS



Plaza San Luis Gonzaga

Teléfono 39 63 17

HERRERA



donosti, s.a.
El Hiper del juguete - El Hiper del Camping

Pabellones Armendáriz
Txingurri - Herrera

Teléfonos 39 37 47 - 39 20 31
SAN SEBASTIAN

ELOSEGI



AZULEJOS Y BALDOSAS - MATERIAL SANITARIO

C/. Maiatzaren Lehena, 3

Teléfono 52 08 28

PASAI ANTZO

Ferretería ITSASO

LLAVES AL MOMENTO

GUIAS PARA CORTINAS

MENAJE DE COCINA

BRICOLAGE

Avda. José Elósegui, 135 - Teléfono 39 17 86

HERRERA - SAN SEBASTIAN



Esta tamborrada se celebró en el año 1957.



Yolanda
Peluquería

Paseo Herrera, 11 entlo. izda.
Teléf. 39.16.83 - HERRERA



Euskal Giroa

Kultur, Kirol eta Solaserako Elkarte
Sociedad Cultural, Deportiva, Recreativa

EUSKAL GIROA (Pasado, presente y futuro)

La Comisión de Fiestas nos ha pedido que hablemos de nuestra Sociedad: EUSKAL GIROA. De su pasado, de su presente y de su futuro.

El año pasado celebramos justamente el X. Aniversario de su inauguración, somos pues una sociedad joven, de corta historia pero llena de actividad. Desde su fundación hombres y mujeres conformaron la Lista de Socios, es por lo tanto, una de las primeras sociedades mixtas, sino la primera. Hasta ahora todos sus presidentes han sido varones, si bien desde marzo del presente año lo es una mujer: M.^a Elena Arrieta Yarza, una mujer a la que no le faltan cualidades para ejercer de presidenta. Anteriormente las mujeres habían estado presentes en distintas Juntas Directivas, pero nunca habían llegado a ocupar el sillón presidencial.

Aparte de las actividades propias del funcionamiento y mantenimiento de la sociedad (Loterías, Rifa de Navidad, Día del Campo, Cocina, etc.) convendría señalar aquellas actividades que realizamos de cara al exterior abiertas al barrio como lo son: Campeonato de Mus (del orden de ochenta parejas), Tamborrada de Víspera de San Sebastián, Tamborrada de fiestas de Herrera, Campeonato de Pelota "Euskal-Giroa" de Pelota-Goma, Campeonato de pelota "San Luis" (pelota-goma y pelota-cuero), Club de Cicloturismo Euskal-Giroa (calendario anual con participación de unos 30 ciclistas), Escuela de Bolos Infantil (35 chavales), "Txirrita" Bertso-Paper Txapelketa (Zona de Donostia a Irun, con 100 participantes), participación en la organización y realización de las Fiestas de Herrera.

En los primeros años de andadura, se organizaron también charlas y mesas redondas con temas de actualidad, cursillos de cocina, etc.

De cara al futuro quisiéramos hacer muchas cosas, pero si se pretenden hacer bien conviene ir poco a poco aunque con paso firme. Así pues tenemos en cartera montar una escuela de Ajedrez para chavales y una tamborrada para menores de 18 años.

Como podéis apreciar llevar adelante todas estas actividades supone un esfuerzo considerable, pero nos anima a ello el hecho de pensar que todo ese esfuerzo redundará sin duda en beneficio de todo el barrio de Herrera.

No podemos desaprovechar la oportunidad que se nos brinda para desearos a todos unas Felices Fiestas!

HOTZ GELDIA

Gau bakarti-desarmatua
zeruaren azal garbi-atzeratua.

Hotz makala
hotz geldia.

Itzalaren mugitze mantso-isila.

Seriozko ingurunea
ingurune mututuaren astinketa latza.

Izkutuzko jipoia
zafraldia

Odolezko eta suzko koralak
oihalsare azpian deihadarka
etsipena dator, etsipena.

Aho beltzak!

Eta haizea zurrunbilloka
leialtasun eza dela-ta
inguruan haserre.

Harri beltzak!

Paretoihalek gauerantzako
hildo berri bakar-irekiak
mugatzen dituzte.

Odol eta sua
hotz geldia!

(1-6-89)
ITSUBIAK



Equipo juvenil del C. D. Herrera, que resultó vencedor por equipos del Cross de Lasarte del año 1959, venciendo individualmente Agustín Extremo.

Este mismo equipo ganó el primer puesto por equipos en el Campeonato Nacional, celebrado en Madrid el mismo año.

Componían el equipo (de izquierda a derecha): Irazabalbeitia, Rouseli, Extremo y Romero.

Himno de Herrera

Herrera ya está en Fiestas
llegó su Santo y Fiel Patrón
por eso abre sus puertas
al que busque diversión.

En Donosti existen muchos barrios
de alegría y gran solera
pero ninguno es digno de admirar
como este txoko de belleza singular.

Estríbilo:

Levantad muchachos las copas
elevar aitonas el porrón
cantar, cantar todos a una
Aupa HERRERA y su Patrón. (BIS)

El que quiera divertirse
con alegría y buen humor
en Herrera les esperamos
que del mundo es lo mejor.

En Donosti etc....

ZEURE ARAZOA EZAGUTARAZ IEZAGUZU...

Izan ere, **IRATI**-ren lantalde tekniku egokiaren ihardunaz, ditugun erratziak, lakak eta zomorro-hiltzaileak behar bezala erabiliaz; marraskari eta era guztietako zomorroak deuseztu dizkizugu. Zu kezkarik gabe, lasai bizi zaitezten aurrerantzean.

IRATI

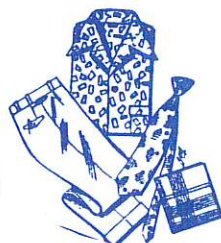
Zuk behar duzun lekuan, zu zerbitzatzeko.

Ulia Pasalekua - Paloma Enea
(943) 27 77 26 Urrutizkiña

DONOSTIA (20017)

Casa Sarasola

.....
CONFECCION Y GENEROS DE PUNTO
.....



Avda. José Elósegui, 136
Teléfono 39 27 91

HERRERA

CARROCERIAS USSA



LA CARROCERIA DE LOS HERRERATARRAS

REPARACION DE TODA CLASE DE TURISMOS

APLICACION TRATAMIENTO ANTICORROSIVO

SERVICIO DE GRUA

(Frente a R. Vizcaino)

Teléfonos 39 16 13 - 39 38 29

HERRERA - DONOSTIA



Foto Zarranz[®]

REPORTAJES DE BODA

FOTOCOPIAS

FOTOGRAFIA INDUSTRIAL



LES DESEA FELICES FIESTAS

AVDA. JOSE ELOSEGUI, 131 - TELEFONO 39 17 91
HERRERA

VITERI, 35 - TELEFONO 51 22 44 - RENTERIA



ESTANCO DE LARRATXO

**VENTA DE TODA CLASE DE TABACOS
ARTICULOS DE FUMADOR - POSTALES - CHRISTMAS
OBJETOS DE ESCRITORIO - ETC. ETC.**

**DESEA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA
UNAS FELICES FIESTAS**

Paseo Larratxo, 24
Teléfono 39 36 55

HERRERA - SAN SEBASTIAN



ESTACIONAMIENTO TXUKUN-BIDE

MECANICA

**LAVADOS - ENGRASES - PINTURA DE BAJOS
REPARACION DE CAMARAS Y CUBIERTAS
ESTACION DINITROL**

Paseo de los Olmos, núm. 9
Teléfono 39 90 85

(Parque de Bidebieta)
SAN SEBASTIAN

ALBERRO



**SALUDA AL
PUEBLO DE HERRERA
EN SUS
FIESTAS PATRONALES**

Teléfono 39 90 78
Paseo de los Olmos, 20

BIDEBIETA



CONSTRUCCIONES METALICAS

GIROLA, S. L.

**ARMARIOS Y PUPITRES PARA MANIOBRAS ELECTRICAS
ALTA Y BAJA TENSION Y DERIVADOS**

Pabellón Industrial B - 2.ª Planta
Teléfono 39 96 01

(HERRERA) SAN SEBASTIAN

REFRIGERACION - AIRE ACONDICIONADO



¡FELICES FIESTAS!

BIDEBIETA, 1 - Paseo de los Olmos, 16

Teléfonos (943) 39 20 40 - 39 29 43

20016 SAN SEBASTIAN

Gomistegui, 7 (AZKUENE)

Teléfono 39.68.52

20110 - TRINTXERPE



Ogizaleak
ARTESANOS DEL PAN

- 1.º Elaboración artesanal.
- 2.º Instalaciones de elaboración a la vista del público.
- 3.º Tenemos un tipo de pan para cada gusto.
- 4.º Un formato de pan para cada mesa.
- 5.º La calidad y el trato personalizado al cliente demuestran nuestra profesionalidad.
- 6.º Estamos también con nuestro pan en **Pastelería GOZARO** en la Plaza de Herrera.

Z O R I O N A K



DISTRIBUCIONES

Casa ALDAMA

Paseo de Herrera, n.º 64 - Acc. Herrera Teléfono 39 16 84
20017 - SAN SEBASTIAN

PARÈS BALTA

CAVA ARTESANAL (Pacs del Penedés)

Brut Nature
Brut de Pacs
Vino blanco BLANC DE PACS

BODEGAS VELAZQUEZ

Cenicero (La Rioja)
Vinos de mesa:
Gran Reserva - Reserva - Crianza

BODEGAS CORELLANAS (Navarra)

Vino rosado TAMBARRIA
Vino rosado MARIATE
Moscatel SARASATE

CONSERVAS
VEGETALES Y DE PESCADOS

DROGUERIA - PERFUMERIA

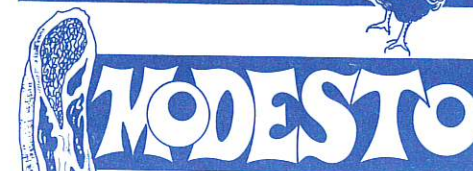
MARIA EUGENIA



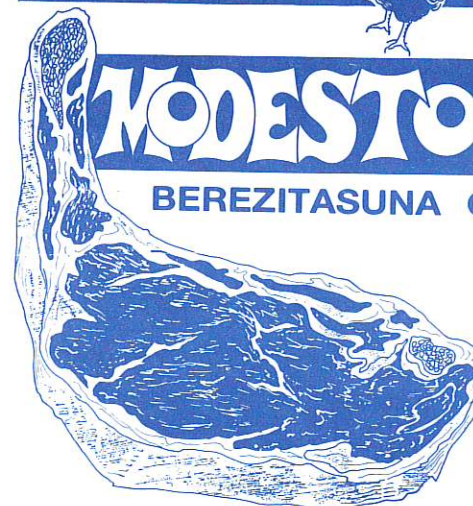
Grupo Txingurri, 3
Teléfono 39 29 18

HERRERA - SAN SEBASTIAN

HARATEGI - TXERIKITEGI



BEREZITASUNA GALIZIAKO IRIAK



VILLA JUANITA, 3
URRUTIZKIÑA 393636

INTXAURRONDO
DONOSTIA

FOTOCOMPOSICION
MONTAJE
LBIHAR

Peruene Berri, 1, bajo
Teléfono 39 42 98
HERRERA - SAN SEBASTIAN

Gráficas Guibá
S.A.L.

IMPRESOS COMERCIALES E INDUSTRIALES

Nuevo sistema copias offset en el día

**FACTURAS - CARTAS - SOBRES - CATALOGOS
PROGRAMAS DE FIESTAS**

Paseo de Herrera, 42
Teléfono 39 10 91

H E R R E R A



Agurra

Festetako Batzorde Antolatzaileak Herrera bizi-lagun guztioi bere agurra luzatzen dizue berriro aurten. Era berean, inguruko herri eta haizokoei ere bere agur beroa zuzendu nahi die eta era berean zein bestean gu-rekin zerrikusia duten guztioi ere.

Bide batez, aukera ezin hobea dugu festaok anto-latzen lagundu diguten denoi gure esker ona publikoki agertzeko. Hauetxek izan ditugu eginkizun honetan ba-besle eta laguntzaile Pasai Donibane eta Donostiako Udaletxeak, J. P. P., Donostiako eta Gipuzkoako Aurrezki Kutxak, Herrera Merkataria eta industria eta feriarriak.

Festak gogo eta ilusio handiz antolatu ditugu, gero eta jai hobeak egin nahiez eta egitan atseginak gerta da-kizkizuen espero dugu.

La Comisión de Fiestas del barrio de Herrera salu-da nuevamente este año con afecto y simpatía a todos los vecinos del txoko, así como también a los demás ba-rios periféricos al nuestro y en especial a todos cuantos por motivos diferentes están vinculados con nosotros y en estas fechas tan entrañables están ausentes del txoko.

Al mismo tiempo, aprovechamos esta oportunidad para agradecer al vecindario, Ayuntamientos de Pasa-jes, San Sebastián, J. P. P., Caja de Ahorros Municip-al, Caja de Ahorros Provincial, así como a comercios e industrias, feriantes, etc., etc., su colaboración en es-tos festejos que con gran ilusión ha programado la Co-misión de Fiestas, los cuales deseamos sean del agrado de todos y sirvan de convivencia, sana alegría y diver-sión.

Así lo deseamos.

LA COMISION

¡HERRERA YA ESTA EN FIESTAS!

Llegó su Santo y Fiel Patrón.
Por eso abre sus puertas a la diversión...

AUTO-ESCUELA SARRIEGUI

Se une al simpático
Barrio de Herrera
con humor y alegría

HERRERA:

Parque de Bidebieta
Plaza del Cedro, 1
Teléfono 39 45 99
SAN SEBASTIAN

RENTERIA

María de Lezo, 7
Teléfono 51 22 93

**HERRIKO JAIETAN ZORIONAK
FELICES FIESTAS**

18,00-tan.— EUKARISTIKO SAN JOSE Eskolako Dantza Taldearen emanaldia.

19,30-tan.— KASARES Kultur Etxearen laguntzaz GOLOKA Taldearen ardurapean ANTZERKI MUGIKORRAREN emankizuna.

20,00-tan.— Futbol jokaldia Herrerako Polikiroldegian, Altza VIII, Torneoko txapeldunaren eta Herrerako konbinatu baten artean.



20,00-tan.— Ekintza desberdin guztietan parte hartu dutenentzat sari banaketa.

22,30-tan.— Dantzaldia PASAI musika alkatearen etorrerarekin eta Auzotegiaren aldeko manifestaldi orijinala.

EKAINAK 23 (SAN JUAN BEZPERA)

18,30-tan.— Zezenak eta Txekorrak.

22,00-tan.— San Juan su eta dantza.

23,00-tan.— 1989.go jaien bukaera TRAKA eta guzti. Zezensuzkoa KILIKARIAK taldearen musika alaiaz lagunduta.

A las 18,00 h.— Actuación del grupo de dantza COLEGIO EUCARISTICO SAN JOSE.

A las 19,30 h.— Patrocinado por la Casa de Cultura CASERIO CASARES, actuación de Teatro Itinerante a cargo del grupo GOLOKA.

A las 20,00 h.— Partido de futbol sala en el frontón de Herrera, entre el vencedor del VIII Torneo de Altza, contra un combinado de Herrera.

A las 20,00 h.— Entrega de trofeos de distintas actividades.

A las 22,30 h.— Verbena a cargo del grupo PASAI.

A continuación:

Fin de fiesta con la vuelta del Alcalde tradicional y manifestación original a favor del Auzotegi.



VIERNES DIA 23 - VISPERA DE SAN JUAN

las 18,30 h.— Vaquillas y becerros.

A las 22,00 h.— Hoguera y baile de San Juan.

A las 23,00 h.— Fin de Fiesta 1989, con exhibición de Traca Fantasía y Toro de Fuego, amenizado por la fanfarre KILIKARIK.



HERRI - FESTAK

HERRERAN

1989-go Ekainaren 16 - 17 - 18 - 21 eta 23-an

ANTOLATZAILEAK:

**HERRIPE AUZO ELKARTEA
EUSKAL GIROA
HERRERA K. E.
MENDI ZALEAK
KILIKARIAK
HERRI AMETSA IKASTOLA
EUKARISTIKO SAN JOSE IKASTETXEA
ATZERATUEN ALDEKO GIPUZKOAKO ELKARTE
AUZOTEGI**

eta Donostiako Udalak, Gipuzkoako Kutxa, A. K. Muzizipalak, merkatariak eta ferrialariak babesle direla, J. P. P.-ren eta Pasaiko Udaletxeen laguntzarekin.

VIERNES DIA 16

A las 19,00 h.— Salida de gigantes y cabezudos acompañados por los txistularis y dulzaineros.

A las 19,00 h.— Inicio del II Campeonato de Ping Pong organizado por la Sociedad de Montaña MENDI ZALEAK.

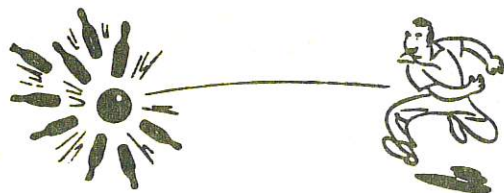
A las 19,00 h.— Inicio del VII Concurso de Fotografía en la Sociedad de Montaña MENDI ZALEAK.

A las 20,00 h.— Pregón de Fiestas amenizado por la Fanfarre Kilikariak y la Bandalata del Auzotegi, con la tradicional quema del Alcalde y a continuación kalejira por los rincones del barrio.

A las 21,00 h.— Cena del toro amenizada por la "ORQUESTA DONOSTI" en los locales del Auzotegi. Los beneficios de dicha cena serán destinados como todos los años a la Asociación Subnormales de Guipúzcoa.

A las 21,00 h.— En la Plaza de Herrera, cena popular organizada por el Auzotegi: baja tu papeo.

A las 23,00 h.— Concierto a cargo de los grupos SANCHIS-JOCANO y TAHURES ZURDOS.



SABADO DIA 17

A las 08,00 h.— Diana a cargo de los txistularis y dulzaineros del barrio.

A las 09,00 h.— Tirada de bolos para los chavales del barrio federados o no.

17,00-tan.— HERRI AMETSA dantza taldearen emankizuna.

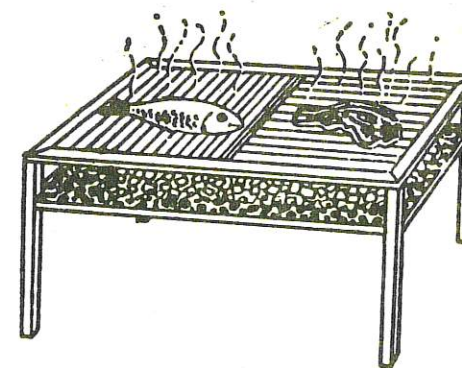
18,00-tan.— Zezenak eta Txekorrak.

19,30-tan.— HERRERAKO TXINGURRI RIVER M'ALL STARS BIG BANG taldearen emanaldia Txingurri tabernaren inguruan.

21,30-tan.— Berriro, Auzotegik antolatuta herri-afaria Herriko plazan.

EKAINAK 20 ASTEARTEA

19,00-tan.— Ping-Pong Txapelketaren amaiera.



EKAINAK 21 ASTEAZKENA

09,00-tan.— Musika alaia auzoko Txistulari eta Dultzainarien kontura.

11,00-tan.— San Luis Elizan, Meza saildua hildakoen arimen alde.

12,00-tan.— Herrera K.E.-an eta Aterpean Hamaiкетakoa, elkarte hoien arduraz.

12,00-tan.— Denak batera! Auzotegiaren alde izenpea ematera!

A las 17,00 h.— Actuación del grupo de dantza HERRI AMETSA.

A las 18,00 h.— Vaquillas y becerros.

A las 19,30 h.— Actuación de la inmejorable HERRERAKO TXINGURRI RIVER M'ALL STARS BIG BANG (Taller del Auzotegi), al lado del Bar Txingurri.

A las 21,30 h.— Y otra vez, organizada por los mismos, cena popular en la Plaza del barrio.

MARTES DIA 20

A las 19,00 h.— Finales del Campeonato de Ping Pong.



MIÉRCOLES DIA 21

A las 09,00 h.— Diana por los txistularis y dulzaineros del barrio.

A las 11,00 h.— En la Parroquia San Luis, Misa por los fallecidos del barrio.

A las 12,00 h.— Amaiketako en los locales de Herrerako K.E. y Aterpea, organizados por dichas entidades.

A las 12,00 h.— ¡Todos al "Ayunta" capitalino a entregar las firmas de apoyo al Auzotegi!

EKAINAK 16 OSTIRALA

19,00-tan.— Buruhandi eta erraldoien kalejira, txistulari eta dultzainari-
riek lagunduta.

19,00-tan.— MENDI-ZALEAK Elkarteak antolatutako II. Ping-Pong
Txapelketaren hasiera.

19,00-tan.— MENDI-ZALEAK Elkarteak berak eratutako VII. Argazki
Leiaketaren hasiera.

20,00-tan.— Festetako Pregoia KILIKARIAK fanfarreak eta Auzotegi-
ko BANDALATAK alaiturik, ohizko alkate-panpina erre-
tzen den bitartean. Gero kalejira auzoko baztar guztietatik.

21,00-tan.— Auzotegin ZEZEN-JATEA DONOSTI ORKESTAREN soinu
alaiekin. Bertan biltzen diren xoxak, urtero bezala, Gi-
puzkoako Atzeratuen Elkartearentzako izango dira.

21,00-tan.— Herrerako enparantzan, herri-afaria AUZOTEGIK antola-
tuta. (Jaitsi ezazu zeure afaria).

23,00-tan.— Musikaldia SANCHIS-JOCANO eta TAURES ZURDOS
taldeon kontura.



EKAINAK 17 LARUNBATA

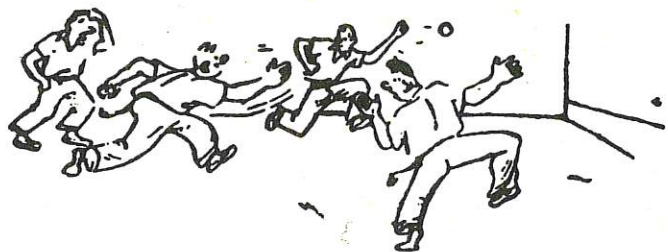
08,00-tan.— Auzoko Txistulari eta Dultzainarien kontura diana.

09,00-tan.— Bolo-tiraketa Herrerako neska-mutilentzat. Federatu
nahiz federagabeak izan.

A las 10,00 h.— Comienzo de los Talleres del Auzotegi: marionetas, caretas, pintura, cerámica, música...

A las 11,00 h.— Exhibición de Gimnasia Rítmica organizado por el Colegio Eucarístico San José.

A las 11,00 h.— Finales del IV Campeonato de Pelota San Luis, en las modalidades de "PALETA GOMA Y PELOTA CUERO" por parejas, organizado por EUSKAL GIROA.



A las 12,00 h.— Exhibición de escalada, organizada por la Sociedad MENDI ZALEAK. (Todos los aficionados que participen recibirán diploma y foto de la escalada).

A las 12,30 h.— Tamborrada infantil.

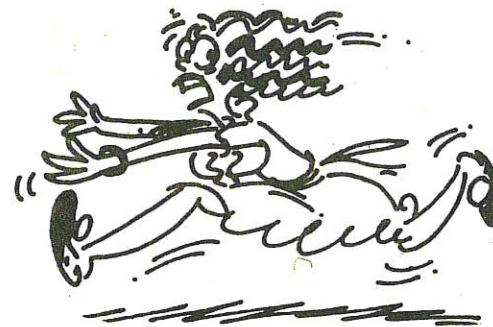
A las 13,00 h.— Poteo que, al no poder ser ateo, será protestón, y a continuación comida popular organizada por el Auzotegi, baja tu fiambrra.

A las 15,00 h.— Siesta popular en la plaza de Herrera, organizada, claro está, por el Auzotegi.

A las 16,00 h.— Juegos playeros, también en la plaza y también organizados por el Auzotegi, amenizada por la Txingurri Dixie Band.

23,30-tan.— Dantzaldia LISKER taldearen kontura.

24,00-tan.— Helduen ohizko Danborrada EUSKAL GIROA antolatuta.



EKAINAK 18 IGANDEA

08,00-tan.— Diana, auzoko Dultzainari eta Txistulariek alaitua.

08,00-tan.— MENDI ZALEAK eraturako ibilaldi neurtuaren irteera.

09,00-tan.— Helduentzako (federatu ala federatugabeak) III. Bolo-Tiraketa.

09,00-tan.— Futbol-Zelaian eta SPORTING-ek antolatuta betiko AGUSTIN PAULIS Torneo ospatuko da. GURE AMETSA eta SPORTING taldeon artean, GAZTE, HAUR, ALEBIN, eta BENJAMIN mailatan.

10,00-tan.— Herrerako X. Herri Krosa eta JOAKIN INTXAUSTI IV. MEMORIALA HERRERA K. E.-ak antolaturik.

11,00-tan.— Euskal Jokuak eta probak EUSKAL GIROA Elkartearen ardurapean.

12,00-tan.— Parrokiako eguna. Auzoko Zaindari Sainduaren ohorez. Meza Nagusia, elebitan, Parrokiako abesbatzak kantatuz. Egun honetan ospatzen dituzte Ramon Gaztelumendik bere urre-ezteiak eta Iñaki Arzamendik zillarrezkoak.

A las 23,30 h.— Verbena a cargo del grupo LISKER.

A las 24,00 h.— Tradicional tamborrada para mayores, organizada por EUSKAL GIROA.



DOMINGO DIA 18

A las 08,00 h.— Diana amenizada por los txistularis y dulzaineros del barrio.

A las 08,00 h.— Salida de la marcha regulada organizada por la Sociedad de Montaña MENDI ZALEAK.

A las 09,00 h.— Tercera tirada de bolos para mayores, federados o no.

A las 09,00 h.— En el campo de fútbol y organizado por el SPORTING se celebrará el tradicional Torneo AGUSTIN PAULIS, entre los equipos GURE AMETSA y SPORTING, en las categorías JUVENIL, INFANTIL, ALEVIN y BENJAMIN.

A las 10,00 h.— X Cross Popular de Herrera y IV Memorial JOAQUIN INTXAUSTI "PIPAS", organizado por Herrera K.E.

A las 11,00 h.— Juegos rurales, organizados por EUSKAL GIROA.

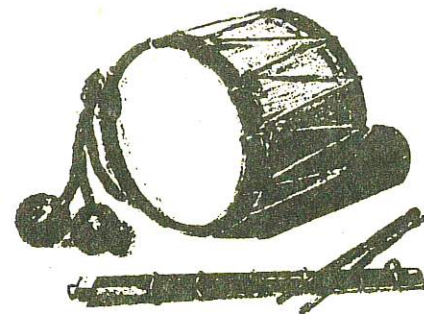
A las 12,00 h.— Día de la Parroquia en Honor del Santo Patrono. Misa Solemne, bilingüe, con la participación del Coro Parroquial. Este día celebran sus Bodas de Oro Sacerdotales D. Ramón Gaztelumendi, Párroco y sus Bodas de Plata Sacerdotales D. Iñaki Arzamendi, Coadjutor.

10,00-tan.— Auzotegiko Esku-langintzaren hasiera: Marionetak, caretak, margoketak, zeramika, musika...

11,00-tan.— Eukaristiko San Jose Eskolak antolatuta soinketa erritmikoaren erakustaldia.

11,00-tan.— San Luis Pelota IV Txapelketaren amaieran, paleta-goma eta paleta-narru eratan, EUSKAL GIROAK antolaturik.

12,00-tan.— Mendi-Zaleak-en ardurapean Eskalada Erakustaldia. (Parte hartzen duten zaletu guztiek diploma eta eskaladaren argazki bat jasoko dute).



12,30-tan.— Haur Danborrada EUSKAL GIROAK antolatuta.

13,00-tan.— Protesta-poteoa, segidan herri-bazkaria Auzotegik antolatuta (jaitsi zeure lapikoa, baezpaere).

15,00-tan.— Herri-siesta, noski, Auzotegik antolaturik. Non? Herrera-ko plazan.

16,00-tan.— Ondar-jokuak, enparantzan ere eta Auzotegiaren ardurapean, Txingurri Dixie Bandaren musika apartaz.



A las 16,00 h.— Partidos de futbito entre los equipos de HERRI AMETSA y SPORTING (3 categorías). Lugar: Frontón de Herrera.

A las 19,00 h.— Vaquillas y becerros.

A las 20,00 h.— Exposición con tabernutxa en el Auzotegi con la Actuación de la Txingurri Dixie Band, taller del Auzotegi.

A las 20,15 h.— En la Parroquia San Luis Gonzaga CONCIERTO MUSICO VOCAL.
 1.ª parte: Grupo de Txistu del Ayuntamiento de Donostia, dirigido por J. I. Ansorena.
 2.ª parte: Voces blancas del Coro Parroquial de San Luis.

A las 21,30 h.— Cena popular en la plaza organizada por el popular Auzotegi. ¡No te olvides tu bocata popular!

16,00-tan.— Futbito jokaldiak HERRI AMETSA eta SPORTING taldeen artean (3 maila) Herrerako Polikiroldegian.

19,00-tan.— Zezenak eta txekorrak San Luis Enparantzan.

20,00-tan.— Erakustaldia taberna eta guzti Auzotegin, Txingurri Dixie Bandaren emanaldia.

20,15-tan.— San Luis Gonzaga Elizan: Kontzertu musikobokala:
 1. Aldia: Donostiako Udal Txistu Taldea, J.I. Ansorenaren zuzendaritzapean.
 2. Aldia: San Luis Parrokiako Eme-ahotsak kantari.

21,30-tan.— Herri-afaria Herriko plazan Auzotegi Elkarte herrikoiak antolatuta (ez ahaztu, hire bokata jaitsi).

BAR - RESTAURANTE

ZUMARDI

Especialidad en Pescados y Mariscos del Cantábrico
 Carnes de 1.ª calidad

Bacalao al Pil-Pil - Extenso surtido de Banderillas

CELEBRACIONES FAMILIARES

BODAS - BAUTIZOS - COMUNIONES

Paseo de los Olmos, 22 y 24 (Parque de Bidebieta)

Teléfono 39 37 75

SAN SEBASTIAN